

## **A GRUNDFOS South East Europe Kft. Általános Szerződési Feltételei**

### **I. Szerződés hatálya**

Jelen Általános Szállítási Feltételek a Grundfos South East Europe Kft. mint Szállító - továbbiakban Szállító - által kiadott ajánlatokkal, rendelés-visszaigazolásokkal, számlákkal, szállítólevelekkel és minden egyéb, az értékesítéssel kapcsolatos – dokumentumokkal illetve a Szállító és a Vevő által kötött szerződéssel, keretmegállapodással összhangban értelmezendők.

Jelen Általános Szerződési Feltételektől történő bármely eltérés csak Szállító és Vevő által aláírt és jóváhagyott írásos formában érvényes.

### **II. Árak**

Szállító EUR alapú árlistával rendelkezik. Szállító ajánlataiban szereplő árak EUR árak az ajánlat napján érvényes árakat tartalmazzák, így azok a Szállítótól független jogszabályváltozás, illetve hatósági intézkedés esetén, külön értesítés nélkül módosulhatnak.

Vevő a megrendeléskor írásban rendelkezhet arról, hogy a számlát EUR vagy forint pénznemben kéri kiállítani.

Amennyiben Vevő forintban kéri a számlát kiállítani, úgy tudomásul veszi, hogy Szállító a forint összeg kiszámításakor az ajánlatban / rendelés visszaigazolásban szereplő EUR összeget alapul véve a Szállító által meghatározott, a számla kiállítása napján érvényes árfolyamán számítja át forintra.

Szállító ajánlataiban feltüntetett árak nettó árak, azok az ÁFA-t nem tartalmazzák.

Szállító jogosult Vevő részére a nettó 400,- €összeget el nem érő, „kis értékű rendelések” esetén rendelésenként nettó 30,-€ összeget kiszámlázni. Alkatrész és Extranet megrendelésekre nem vonatkozik a fenti rendelkezés.

### **III. Az ajánlat érvényességi határideje**

Szállító ajánlata az abban feltüntetett határidőig érvényes. E határidő eltelte után az ajánlatban foglaltak Szállítót semmilyen formában nem kötelezik.

### **IV. Szállítási határidő**

A szállítási határidőt az ajánlat tartalmazza. Amennyiben a megrendelés visszaigazolásában megjelölt szállítási határidő az ajánlatban szereplő határidőtől eltér, abban az esetben, ez utóbbi, a megrendelés visszaigazolásban rögzített határidő az irányadó feltéve, hogy a Vevő a visszaigazolás kézhezvételétől számított 2 napon belül nem jelez e körben kifogást. A szállítási határidőként megadott

## **GRUNDFOS South East Europe Kft. General Terms and Conditions**

### **I. The Term of the Contract**

The present General Terms and Conditions shall be construed in conjunction with the proposals, order confirmations, invoices, way-bills and any other sales related documents issued by Grundfos South East Europe Kft. as Supplier as well as with the contract/framework agreement concluded between the Supplier and the Customer.

Any divergence from the present General Terms and Conditions shall only be effective if made in writing and approved and signed by the Supplier and the Customer.

### **II. Prices**

Prices are stated in EUR on the Supplier's price list. The price list of the Supplier stated in EUR are effective on the date of the issue of the price quote, i.e. in the event of changes in the effective legal provisions or official measures they may change without advance notice.

Upon placing the order, the Customer may specify in writing whether the invoice should be issued in EUR or HUF.

If the Customer requests that the invoice be issued in HUF, then the Customer shall acknowledge that Supplier shall convert the EUR amount stated in the price quote / order confirmation to HUF at the rate specified by the Supplier effective on the date of the issue of the invoice.

The prices quoted by the Supplier are net prices and do not include VAT.

In the case of 'low value orders' below net EUR 400, Grundfos shall be entitled to invoice an additional net EUR 30. Orders for spare parts and Extranet orders are exempt from the above provision.

### **III. The Term of Validity of the Quotation**

The Supplier's quotation shall be valid until the deadline specified in the quotation. Following the elapse of this deadline the quotation shall not be binding upon the Supplier in any way.

### **IV. Delivery Deadline**

The delivery deadline shall be specified in the quotation. If the delivery deadline stated in the order confirmation is different from the deadline in the quotation, then the deadline in the order confirmation shall be deemed to be effective, unless the Customer makes an objection within 2 days from the date of the receipt of the confirmation. The term provided as the

időtartam a rendelés kézhezvételétől -illetve előlegfizetés esetén az előlegnek a Szállító bankszámlájára történő beérkezésétől számítandó.

A Szállító jogosult a visszaigazolásban rögzített határidőt írásban módosítani, de amennyiben ezt a Vevő nem fogadja el, úgy Vevő jogosult a megrendelést a határidő módosítást tartalmazó értesítés kézhezvételétől számított 2 napon belül lemondani pótlólagos díj felszámítása nélkül.

Amennyiben Vevő feltételezi, hogy nem lesz képes az árut a megállapodott időben átvenni, úgy köteles azt azonnal írásban közölni Szállítóval, a várható új átvételi határidővel együtt.

Szállító köteles a Vevő igénye szerinti szállítás érdekében eljárni, azonban jogosult a Vevő érdekkörében felmerült okból vagy körülmény miatti késedelemből esetlegesen keletkező többletköltségét illetve kárát Vevővel szemben érvényesíteni.

#### **V. Szállítás**

Szállító a felek eltérő írásbeli megállapodása hiányában fuvarbiztosítás nélkül, értékhatártól függetlenül díjmentesen szállítja az árut Vevő telephelyére vagy a Vevő által a megrendelésben megadott belföldi szállítási címre. A szállítás átfutási ideje a rendelés feldolgozásától számított minimum 48 óra, de maximum a rendelés kézhezvételét követő naptól számított 3. munkanap.

Vevő köteles a pontos szállítási címet a megrendelésen feltüntetni. A téves vagy hiányos szállítási cím megadásából eredően felmerülő valamennyi költséget Szállító jogosult a Vevő felé érvényesíteni.

A normál üzletmenettől eltérő (pl. expressz fuvar) ügyletekből adódó többlet szállítási költségek egyéb írásbeli megállapodás hiányában a Vevőt terhelik.

Ezen túlmenően Szállító jogosult Vevő részére a sürgős szállítási határidejű rendelések esetén - a kézbesítéssel megbízott futár szállítási díján illetve esetleges egyéb többletköltségeken túlmenően - rendelésenként nettó 50,-€ összeget kiszámlázni. Sürgős szállítási határidőnek minősül az aznapi vagy a rendelést követő napi határidővel történő szállítási határidő. Vevő nem köteles az 50,-€ összeg megfizetésére, amennyiben a sürgős szállításra a Szállító kérésére kerül sor.

A szállítmányozó cégnek történő átadással a Grundfos részéről a teljesítés megtörténtnek tekintendő, vagyis az adóztatandó ügylet tényállásszerűen megvalósul. Így az ÁFA törvény 55. § (1) bekezdése alapján a szóban forgó teljesítés napja adófizetési

deadline for delivery shall commence with the receipt of the order, or, in the case of down-payment, with the date when the down-payment is credited to the bank account of the Supplier.

The Supplier shall be entitled to amend in writing the deadline stated in the confirmation, however, if such amendment is not accepted by the Customer, then the Customer shall be entitled to cancel the order without surcharge within 2 days from the receipt of the notice about the amendment of the deadline.

If the Customer has reason to believe that they shall not be able to receive the goods at the time agreed upon, then the Customer shall notify the Supplier about this forthwith and shall specify the expected new date of receipt.

The Supplier shall take every effort to ensure delivery according to the Customer's requirement, but shall be entitled to collect from the Customer any claims for additional costs arising from reasons or circumstance attributable to the sphere of interest of the Customer.

#### **V. Delivery**

Unless otherwise agreed upon by the Parties, the Supplier shall deliver the goods to the Customer's place of business or the domestic address specified in the order free of charge, irrespectively from the value of the goods, and without freight insurance. The lead time of delivery shall be minimum 48 hours from the time of the processing of the order and maximum 3 workdays from the time of the receipt of the order.

The Customer shall indicate the exact delivery address in the order. The Supplier shall be entitled to claim from the Customer any and all costs arising from the incorrect / incomplete indication of the delivery address.

Unless otherwise agreed upon by the Parties, additional delivery costs arising from transactions outside of the normal course of business (e.g. express deliveries) shall be borne by the Customer.

Besides the previous, in the case of urgent orders, over and above the delivery fee of the courier and any additional costs, the Supplier shall be entitled to invoice the Customer for an additional sum of EUR 50 per order. Urgent orders are those in the case of which same day or next day delivery is required. The Customer shall not be required to pay the EUR 50 amount if the urgent delivery is requested by the Supplier.

Upon the handover of the goods to the forwarding agent performance by Grundfos shall be regarded as complete, i.e. the transaction subject to taxation shall be deemed to have been consummated. Thus, on the

kötelezettséget keletkeztet és a kiállított számla teljesítési időpontjának minősül.

## **VI. Átadás-átvétel**

Az árut a Grundfos cégcsoport biatorbágyi logisztikai központja, szállítványozó cég bevonásával szállítja Vevő részére. Az áru átadás-átvétele Vevő telephelyén, illetve az általa a megrendelésben megjelölt egyéb belföldi helyen történik. Vevő saját fuvarszközével nem jogosult a Grundfos cégcsoport központi raktárában árut átvenni.

Az áru átadás-átvételekor Szállító illetve a Grundfos cégcsoport logisztikai központja az árut mennyiségileg, darab és súly szerint adja át a kiszállítást végző szállítványozó cégnek. Az áru fizikai átadás-átvételét a szállítványozó cég képviselője és a Vevő vagy annak képviselője végzi, melynek igazolásául a mindkét fél által aláírt, igazolt (pecsét, aláírás) szállítólevél szolgál.

Amennyiben az átadás-átvétel során Vevő az áru mennyiségével - darabszámával és súlyával - valamint csomagolásával kapcsolatban nem jelentett be kifogást, az esetben az átadás-átvételt követően ilyen jogcímen nem támasztható igény a Szállítóval szemben. Az átadás-átvétel során tapasztalt eltéréseket a szállítólevélen hiteles módon (pecsét, aláírás) jelezni kell.

A visszaszállított göngyöleg (csere paletta, rakodókeret stb.) pontos mennyiségét a szállítólevélen hiteles módon (pecsét, aláírás) igazolni kell.

## **VII. Fizetési feltételek**

Szállító az egyéb fizetési feltételeit ajánlataiban, rendelés visszaigazolásaiban illetve számláin közli.

A felek kifejezett eltérő írásbeli megállapodásának hiányában a számla előre átutalással egyenlítendő ki.

Amennyiben feltételezhető, hogy Vevő nem lesz képes a Szállító felé fennálló tartozásainak kiegyenlítésére, Szállító jogosult bankgaranciát, előleget vagy a teljes vételár előre történő kiegyenlítését, illetve más fizetési biztosítékot kérni a Vevőtől. Ilyen esetekben Szállító fenntartja a jogot a szerződéstől, vagy annak egy részétől való elállásra.

Fizetési kötelezettség késedelmes teljesítése esetén

basis of Paragraph (1) of Article 55 of the VAT Act the tax payment duty is triggered on said date of performance, which date shall be deemed to be the performance date of the invoice issued.

## **VI. Handover / Acceptance**

The products shall be delivered to the Customer by the Biatorbágy logistics centre of Grundfos Group in cooperation with a forwarding company. The handover / acceptance of the goods shall take place at the Customer's place of business or at a different domestic location specified by the Customer in the order. The Customer shall not be entitled to collect goods from the central warehouse of Grundfos Group using their own vehicle.

Upon the handover / acceptance of the goods the logistic centre of Grundfos Group shall hand over the goods to the freight company responsible for delivery according to the quantity, number and weight of the goods. The physical handover / acceptance of the goods shall be performed by the representative of the forwarding company and the Customer or the Customer's representative and shall be witnessed by the way-bill officially signed and stamped by both Parties.

If the Customer raises no objections related to the quantity - number and weight - and the packaging of the goods upon handover / acceptance, then the Customer shall make no claims towards the Supplier on the basis of this pretext later on. Any discrepancies noted during handover / acceptance shall be noted on the way-bill in a certified manner (stamp, signature).

The exact amount of returned packing materials (exchange palettes, loading frames, etc.) shall be indicated on the way-bill in a certified manner (stamp, signature).

## **VII. Payment Terms**

The Supplier shall communicate their other payment terms in their quotes, order confirmations and invoices.

Unless expressly agreed upon otherwise by the Parties in writing, invoices shall be paid in advance by bank transfer.

If there is reason to presume that the Customer shall not be able to pay their outstanding debts to the Supplier, then the Supplier shall be entitled to demand a bank guarantee, down-payment, the payment of the entire purchase price in advance or other guarantees from the Customer. In such cases the Supplier reserves the right to abandon the Agreement or any part of it.

In the event of payment delays the Supplier shall be

Szállító jogosult a Magyar Nemzeti Bank által aktuálisan meghatározott alapkamat háromszoros mértékét késedelmi kamatként felszámítani.

Szállító eltérő írásbeli megállapodás hiányában, legkésőbb az adott üzleti év pénzügyi zárásáig külön elszámolási összesítés formájában leszámllazza a késedelmi kamatot a Vevő részére.

Ha a Vevő késelemben esik, Szállító jogosult a Ptk. 6:155 § (2) bekezdésben foglaltak szerint a Vevőtől a követelése behajtásával kapcsolatos költségei fedezésére legalább negyven eurónak a Magyar Nemzeti Bank késedelmi kamatfizetési kötelezettség kezdőnapján érvényes hivatalos deviza-középfolyama szerint megfelelő forintösszeget követelni. Ennek teljesítése Vevőt nem mentesíti a késedelem egyéb jogkövetkezményei alól; a kártérítésbe azonban a behajtási költségátalány összege beszámít. Amennyiben a Szállító a költségátalányt érvényesíteni kívánja a Vevővel szemben, úgy azt megfelelő számviteli bizonylattal kiterheli Vevőre.

A Ptk. 6:130 § -ában foglaltakkal összhangban ha a felek a szerződésben a pénztartozás teljesítésének idejét nem határozták meg, a pénztartozást a Szállító fizetési felszólításának vagy számlájának kézhezvételétől számított harminc napon belül kell teljesíteni.

A Szállító teljesítésétől számított harminc napon belül kell teljesíteni a pénztartozást, ha

a) a Szállító fizetési felszólításának vagy számlájának kézhezvétele a Szállító teljesítését megelőzte;

b) nem állapítható meg egyértelműen a Szállító fizetési felszólítása vagy számlája kézhezvételének időpontja

c) a Vevőnek a fizetési felszólítás vagy számla bevétele nélkül teljesítenie kell a fizetési kötelezettségét .

A Szállító és Vevő közötti szerződésben az ellenkező bizonyításáig a jóhiszeműség és tisztesség követelményének megsértésével egyoldalúan és indokolatlanul a Szállító hátrányára eltérő szerződési feltételnek kell tekinteni a pénztartozás teljesítésére a fentiekben foglaltaktól eltérő, hatvan napnál hosszabb határidőt meghatározó szerződési feltételt (amelyet a Szállító megtámadni jogosult), kivéve ha a felek egyező akarral, külön írásbeli megállapodásban kifejezetten 60 napnál hosszabb fizetési határidőben állapodnak meg.

Az EUR pénznemben kiállított számlákat külön írásos megállapodás hiányában kizárólag EUR pénznemben lehet pénzügyileg rendezni.

Vevő kifejezett írásos ellenvetése hiányában hozzájárul ahhoz, hogy Szállító a követelését független külső félre engedményezze (pl. követelés biztosítás).

entitled to charge penalty interest at three times the then current base rate of the Hungarian National Bank.

Unless otherwise agreed upon by the Parties, the Supplier shall invoice the Customer for the penalty interest by not later than the financial clearance of the given business year in the form of a separate consolidated settlement statement.

In the event of payment delays on the side of the Customer, on the basis of Paragraph (2) of Article 6:155 of the Civil Code the Supplier shall be entitled to claim the HUF equivalent of minimum forty EUR from the Customer to cover the costs of collection. The rate of exchange used for the conversion shall be the official mid-rate of the Hungarian National Bank. The payment of this amount shall not relieve the Customer from the other legal consequences of overdue payment; however, the flat rate collection fee shall offset the damages. If the Supplier intends to claim the flat rate fee from the Customer, then they shall debit such fee to the Customer on the basis of the appropriate accounting voucher.

In keeping with the provisions of Article 6:130 of the Civil Code, if the parties did not provide for the due date of the payment of the outstanding amount in their contract, then payment is due within 30 days from the date of the Supplier's invoice or demand for payment.

Payment is due within thirty days from date of the Supplier's performance if

a) the receipt of the Customer's demand for payment or invoice is earlier than the performance of the Customer;

b) the date of the receipt of the Supplier's demand for payment or invoice cannot be clearly established;

c) the Customer is required to meet their payment obligation without waiting to receive the payment demand or the invoice.

Unless proven otherwise, contractual provisions stipulating a deadline for the payment of debts that is in excess of the above sixty days shall be deemed to be in violation of the requirements of good faith and fair conduct, prejudicial and unreasonably detrimental to the Supplier. Such provisions may be contested by the Supplier, unless the Parties have concluded a separate written agreement expressly stipulating a payment deadline of over 60 days.

Unless otherwise agreed upon in writing, invoices issued in EUR may only be paid in EUR.

Unless an express written objection is made by the Customer, the Customer consents to the assignment of the Supplier's claim to an independent third party (e.g. claim insurance).

### **VIII. Tulajdonjog fenntartása**

A leszállított termékek, beleértve a csomagolást is, az ellenértékük teljes kiegyenlítéséig Szállító tulajdonában maradnak. Erre tekintettel a teljes vételár kiegyenlítése előtt az árut biztosítékkul lekötni vagy más módon megterhelni nem lehet.

Szállító az áru ellenértékének teljes kiegyenlítéséig, külön írásbeli nyilatkozatával kifejezetten megtilthatja az áru továbbértékesítését. Arra az esetre, ha Vevő az árut az ellenértékének kiegyenlítése előtt, ilyen kifejezett tilalom ellenére elidegenítette, arra az esetre Vevő tudomásul veszi, hogy az ebből eredő bevételeit kifejezetten, feltétel nélkül és haladéktalanul engedményezni köteles Szállítóra az áru még ki nem egyenlített ellenértéke erejéig. Vevő ebben az esetben a saját vevőjét és a Szállítót is köteles az engedményezés tényéről haladéktalanul értesíteni.

Az egyszer használatos csomagolás az áru vételárában bennefoglaltatik. A többször használatos csomagolásban, vagy konténerben történő szállítás esetén a csomagolóanyag, illetve a konténer Szállító tulajdonában marad, amely csomagolóanyagot, illetve konténer a Vevő köteles az átadás-átvételt követő 15 napon belül Szállító részére saját költségén visszajuttatni. Amennyiben Vevő ezen kötelezettségnek nem tesz eleget, az esetben a Szállító választása szerint jogosult a csomagolóanyag, illetve a konténer ellen értékét leszámítani, illetve ezek használatáért bérleti díjat felszámítani Vevő részére.

### **IX. Kárveszély átszállása**

A kárveszély az áru átvételekor száll át a Vevőre a Vevő telephelyén, illetve az általa a megrendelésben megjelölt egyéb szállítási helyen.

### **X. Rendelés törlése, áru visszavétele**

1. Szállító hibájából történt téves szállítás esetén az ahhoz kapcsolódó számla teljes összege levonás nélkül jóváírásra kerül. Az áru visszaszállításának költségei a Szállítót terhelik.

2. Szállítónak fel nem róható okból bekövetkező, érvényes visszaigazolt rendelés Vevő részéről történő törlése illetve visszaszállítása esetén Szállító sztorató-költséget számít fel:

- a) Folyamatosan raktáron tartott áruk esetén a nettó számlaérték 20%-át.
- b) Nem raktári szivattyúk és berendezések esetén a sztorató-költséget Szállító a tényleges költségeinek figyelembe vételével esetileg határozza meg. Ez tartalmazza a Gyártómű költségeit, a Szállító (Grundfos South East Europe Kft.) 20% kezelési

### **VIII. Reservation of Title**

Until the payment of their counter-value in full, the delivered products (including the packaging materials) remain the property of the Supplier. With respect to this, prior to the payment of the total counter value of the goods they may not be offered as security or otherwise pledged.

Prior to the payment of the counter-value of the goods in full, the Supplier may issue a written statement prohibiting their sale. If, despite such express prohibition, the Customer alienates the goods prior to the payment of their counter-value, then the Customer agrees to immediately and unconditionally cede the proceeds of such transaction to the Supplier up to the outstanding amount of the counter-value of the goods. In this case the Customer shall notify both their own customer and the Supplier about the fact of the cession.

The price of the goods is inclusive of the disposable package material. In the case of delivery in reusable packaging or containers, the packaging material or container remains the property of the Supplier; the Customer shall return such packaging material or container to the Supplier at their own cost within 15 days from the date of handover/takeover. If the Customer fails to comply with this duty, then the Supplier may, at their discretion, invoice the Customer for the counter-value of the packaging material or container or to charge a rental fee for their use.

### **IX. The Transfer of the Risk of Damages**

The risk of damages is transferred to the Customer upon the receipt of the goods at the Customer's place of business or any other place of delivery indicated by the Customer in the order.

### **X. Cancellation of Orders, Return of Goods**

1. In the event of incorrect deliveries due to a default on the part of the Supplier the entire amount of the related invoice shall be credited without any deduction. The costs of the re-transportation of the goods shall be borne by the Supplier.

2. In the event of the cancellation of a valid, confirmed order by the Customer due to reasons not imputable to the Supplier, the Supplier shall apply a cancellation charge according to the following:

- a) In the case of goods continuously kept on inventory, 20% of the net invoice value.
- b) In the case of non-warehoused pumps and devices the Supplier shall apply the cancellation charge on the basis of its own actual costs. This shall contain the manufacturer costs, the Supplier's (Grundfos South East Europe Kft.) 20% handling fee (on the basis of

költségét (amelynek alapja a nettó számlaérték), és a gyártóhoz történő visszaszállítás fuvar költségét. Ezen költségek felsorolását a Szállító Vevő kérésére bemutatja.

c) Amennyiben a Vevő által törlésre került megrendeléshez tartozóan már rész szállítás történt, úgy ezen termékek visszavételének feltételei az alábbiak:

- Egy évnél régebben gyártott termékeket Szállító nem vesz vissza.

- A termék eredeti és sértetlen állapotú és csomagolású.

- Vevő előzetesen, írásban értesíti Szállító vevőszolgálatát, egyidejűleg mellékeli az eredeti számla faxolt vagy szkennelt példányát.

- Az áru Szállító raktárra történő visszaszállításának kötelezettsége és költsége Vevőt terheli. Amennyiben az árut a Szállító szállítja vissza a raktárába, úgy a nettó számlaérték 20%-ának megfelelő összegű fuvar költséget jogosult Vevő részére kiszámlázni.

3. Áru visszavétele bármilyen egyéb okból csak eseti megállapodással, Szállító előzetes írásbeli engedélyével történhet.

## **XI. Reklamáció**

Mennyiségi reklamáció:

Szállítónak az áru átadás-átvételét követően mennyiségi reklamációt nem áll módjában elfogadni. Vevőnek a leszállított termékek mennyiségével és/vagy csomagolásával szemben támasztott kifogásait átvételkor, a szállítást végző gépkocsivezetővel közösen felvett jegyzőkönyvben kell rögzítenie. A mennyiségi reklamációt mindkét félnek a szállítólevélen hitelesen (pecsét, aláírás) igazolni kell.

Minőségi reklamáció:

A Szállító termékeire az idevonatkozó jogszabályokban meghatározott feltételekkel, saját illetve szerződéses szervizpartnerei útján garanciát vállal, amennyiben azt jogszabály előírja.

Szállító az árut, annak hibája vagy meghibásodása esetén, a jótállási időn belül, kicseréli vagy kijavítja.

Amennyiben az áru nem javítható, az esetben a Szállító köteles az árut ugyanolyanra, vagy legalább azonos paraméterekkel rendelkező hasonlóra kicserélni.

Amennyiben az áru hibája vagy meghibásodása bizonyíthatóan a Vevő szakszerűtlen üzembe helyezésének, működtetésének, szervizelésének vagy egyéb szakszerűtlen beavatkozásának eredménye, abban az esetben a Szállító jogosult a szervizeléssel kapcsolatosan felmerült valamennyi költségét, a mindenkor érvényes szerviz árlista alapján

the net invoice value) and the cost of re-shipment to the manufacturer. Upon request from the Customer the Supplier shall present a list of these costs.

c) If any order cancelled by the Customer has already been partially delivered, then the conditions of the return of such products shall be the following:

- No products manufactured over one year ago shall be returned to the Supplier.

- Returned products must be in their original, undamaged state and packaging.

The Customer shall notify the Supplier's customer service in advance in writing with a facsimile or scanned copy of the original invoice attached.

- The cost of the reshipment of the goods to the Supplier's warehouse shall be borne by the Customer. If the reshipment of the goods to the warehouse is performed by the Supplier, then the Supplier shall be entitled to charge to the Customer freight costs tantamount to 20% of the net invoice value.

3. The return of goods for any other reason is only possible on the basis of an ad hoc agreement between the parties and is conditional upon prior written consent by the Supplier.

## **XI. Complaints**

Complaints related to quantity:

Following the handover/takeover of the goods the Supplier shall not accept any complaints related to quantity. Any complaints of the Customer related to the quantity and/or the packaging of the goods delivered shall be recorded upon handover, in the handover/takeover minutes recorded with the driver responsible for delivery. Complaints related to quantity shall be certified by the stamp and signature of both parties on the way-bill.

Complaints related to quality:

The Supplier shall undertake warranty for the products according to the relevant legal provisions via its own service units and contracted service partners, if such warranty is required by law.

If the goods are found to be, or become defective within the warranty period, the Supplier shall replace or repair them.

If the goods cannot be repaired, then the Supplier shall replace them with identical items or, as a minimum, with items whose parameters are identical.

If the defect or failure of the goods is demonstrably attributable to unprofessional commissioning, operation, service or other intervention by the Customer, then the Supplier shall be entitled to invoice the Customer for all costs related to repair according to the effective service price list. In this case the Supplier shall not have any liability towards the Customer.

leszámlázni Vevő részére. Ilyen esetben Szállító a Vevő felé semmilyen felelősséggel nem tartozik.

Amennyiben az áru hibája vagy meghibásodása a Vevő szakszerűtlen üzembe helyezésének, működtetésének, szervizelésének vagy egyéb szakszerűtlen beavatkozásának eredménye, abban az esetben Szállító jótállási kötelezettsége megszűnik.

Amennyiben Vevő a szavatossági igényeken túlmenően esetlegesen egyéb igényeket is érvényesíteni kíván Szállítóval szemben, azt köteles legkésőbb a szavatossági/jótállási igénybejelentéssel egyidejűleg megtenni.

Ha a felek nem jutnak egyezségekre abban a kérdésben, hogy az áru hibájáért vagy meghibásodásáért melyik felet terheli a felelősség, az esetben a felek által közösen kiválasztott független szakértő közreműködését veszik igénybe a vitás kérdés eldöntéséhez, amely szakértő állásfoglalását mindkét fél elfogadja. A szakértő költségeit a felek egyenlő arányban előlegezik és a költségeket a vétkes fél viseli.

Ha feltételezhető, hogy a termék hibája kárt okozhat a környezetében, úgy Vevő köteles a várható kár enyhítése érdekében eljárni, és ezzel egyidejűleg köteles azonnal értesíteni Szállítót.

Az áru nem megfelelő tárolása, kezelése, üzemeltetése és természetszerű elhasználódása esetén Szállítónak nem áll módjában reklamációt elfogadni.

A Szállító a gyári paramétereknek való megfeleléséért csak próbapadi mérés alapján vállal felelősséget. Szállító a megfelelő termék kiválasztásának vonatkozásában, a feleknek kifejezetten erre irányuló írásbeli megállapodás hiányában, nem vállal felelősséget, még abban az esetben sem, ha a kiválasztásnál közreműködött.

Szállító az általa értékesített termékekre a számla kiállításától számított 24 hónap garanciát nyújt.

Számlával kapcsolatos tartalmi / formai reklamáció: Szállító az általa kiállított számlával kapcsolatos tartalmi illetve formai reklamációt, a VI. pontban foglaltak figyelembe vétele mellett, legfeljebb a számla teljesítési dátumát követő 5 munkanapon belül fogad el. Amennyiben a Vevő ezen időszak alatt a számlával kapcsolatban kifogást nem emel, úgy Szállító azt elfogadottnak tekinti.

## **XII. Beszámítás**

A Szállítóval szemben fennálló tartozásokba kizárólag a Vevő részére jogerősen megítélt tartozások számíthatók be.

If the defect or failure of the goods is demonstrably attributable to unprofessional commissioning, operation, service or other intervention by the Customer, then the Supplier shall be relieved of their warranty obligation.

If the Customer intends to assert any other claims over and above the warranty claim against the Supplier, then they shall do so by not later than the announcement of their warranty/guarantee claim.

If the Parties are unable to reach agreement in respect of the liability for the defect or failure of the goods, then they shall make use of the services of an independent expert mutually selected by them. The opinion of the expert shall be accepted by both parties. The Parties shall each advance half of the expert's costs; the Party found to be in default shall bear the expert costs.

If there is reason to believe that the defect of the product may cause damage to the environment, then the Customer shall proceed in the interest of the mitigation of damages and shall notify the Supplier forthwith.

The Supplier shall reject all complaints arising from the inappropriate storage, handling, operation and normal wear and tear of the goods.

The Supplier undertakes liability for conformance to factory parameters exclusively on the basis of test-bench measurement. Unless the Parties agree otherwise in writing, the Supplier shall not be held liable for the selection of the appropriate product even if they have cooperated in the selection process.

The Supplier provides a 24-month guarantee for the products sold by them, starting with the date of the issue of the invoice.

Complaints related to the contents / format of the invoices:

Taking into account the provisions of section VI., the Supplier shall accept complaints related to the contents / format of the invoices within 5 workdays from the date of performance of the invoice. If the Customer raises no exception within this period, then the Supplier shall regard the invoice as accepted.

## **XII. Offsetting**

Amounts due to the Supplier may only be offset with judgement debt awarded to the Customer by final decision.

## **XIII. Repairs beyond the Warranty/Guarantee**

### **XIII. Jótállási/szavatossági időn túli javítások**

Szállító az árunak a szavatossági időn túl bekövetkezett hibájának illetve meghibásodásának esetén a hibát Vevő írásbeli megrendelése esetén a mindenkor hatályos szerviz árlistája alapján javítja ki. Szállító az elvégzett szerelési munkákért a mindenkor hatályos jogszabályok szerinti jótállást vállalja.

### **XIV. Vis major**

Szállító semmilyen vis majorból –így különösen: munkabeszüntetések, rendkívüli államigazgatási intézkedések, beszállítói késedelem, időjárási akadályok, természeti katasztrófák stb.– eredő késedelmes szállításért nem vállal felelősséget. Amennyiben a vis majorból származó akadályoztatás 6 hónapnál hosszabb, a feleknek jogában áll a szerződéstől való elállás.

### **XV. Egyéb feltételek**

Amennyiben felek között szerződés jött létre úgy jelen általános szerződési feltételek a megkötött szerződésben foglalt eltérésekkel alkalmazandóak.

Jelen általános szerződési feltételekben nem szabályozott kérdésekben a mindenkor hatályos jogszabályok rendelkezései az irányadóak, különös tekintettel a 2013. évi V. törvény (Ptk.) vonatkozó rendelkezéseire.

Jelen szerződéses jogviszonyból eredő bármely jogvita esetére szerződő felek kölcsönösen alávetik magukat, a Budai Központi Kerületi Bíróság, illetve ügyértéktől függően a Tatabányai Törvényszék kizárólagos illetékességének.

### **Period**

In the event of the failure/defect of the goods after the elapse of the warranty period, the Supplier shall repair them on the basis of the Customer's written order for the price indicated in the Supplier's effective price list.

The Supplier shall undertake warranty for the repair works performed according to the effective relevant legal provisions.

### **XIV. Force Majeure**

The Supplier shall not be held liable for any delays in delivery arising from force majeure circumstances, including, especially: strikes, extraordinary administrative measures, the delay of suppliers, extreme weather conditions, acts of God, etc. If the force majeure circumstances subsist for over 6 months, the Parties shall be entitled to withdraw from the contract.

### **XV. Miscellaneous Conditions**

If a contract is concluded between the Parties, then the provisions of the present General Terms and Conditions shall be applicable with the changes provided for by the specific contract.

In matters not specifically provided for in the present General Terms and Conditions the provisions of the applicable laws govern, with special respect to the provisions of Act V of 2013 on the Civil Code.

In any legal disputes arising from the present contractual relationship the Parties mutually accept the jurisdiction of the Buda Central District Court or the Tatabánya Tribunal, depending on the jurisdictional amount.

2015. február 19.